

G.



R

THE UNION OF SOUTH AFRICA
Government Gazette Extraordinary.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

Buitengewone Staatskoerant
VAN DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

UITGEGEVEN OP GEZAG.

Vol. XLIV.]

PRICE 6d.

CAPE TOWN, 15TH JUNE, 1921.

PRIJS 6d.

[No. 1161.]

PRIME MINISTER'S DEPARTMENT.

The following Government Notice is published for general information.

H. GORDON WATSON,
 Secretary to the Prime Minister.

Prime Minister's Office,
 Cape Town 14th June, 1921

No. 898.]

[14th June, 1921.]

IT is notified that His Royal Highness the Governor-General has been pleased to assent to the following Act which is hereby published for general information:—

	PAGE
No. 19 of 1921: Admission of Advocates Act ...	ii

	PAGE
Government Notice No. 899	iii
Government Notice No. 900	iii

DEPARTEMENT VAN DE EERSTE MINISTER.

De volgende Goevernements-kennisgeving wordt ter algemene informatie gepubliceerd.

H. GORDON WATSON,
 Sekretaris van de Eerste Minister.

Kantoor van de Eerste Minister,
 Kaapstad, 14 Junie 1921.

No. 898.]

[14 Junie 1921.]

HIERMEDE wordt bekend gemaakt dat het Zijn Koninklike Hoogheid de Goeverneur-generaal behaagd heeft om zijn goedkeuring te hechten aan de volgende Wet welke hiermede ter algemene informatie gepubliceerd wordt:

	BLADZ.
No. 19 van 1921: Toelating van Advokaten Wet ...	ii

	BLADZ.
Goevernements Kennisgeving No. 899	iii
Goevernements Kennisgeving No. 900	iii

No. 19 of 1921.]

ACT**To amend the law relating to the admission of advocates.**

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Amendment
of law re-
lating to the
admission of
advocates

1. Notwithstanding anything to the contrary contained in any law in force in the Union, any provincial or local division of the Supreme Court of South Africa may approve, admit to practise and enrol as advocate any person being a British subject domiciled in any of the Provinces of the Union, who, while being a British subject, has obtained by examination from the University of Leiden, or the University of Amsterdam, or the University of Utrecht, or the University of Groningen, a certificate or diploma of "juris utriusque doctor," or of "doctor of Roman-Dutch law," or of "legum doctor," or from the University of Oxford the degree of D.C.L., B.C.L., or the degree of Bachelor of Arts with honours in jurisprudence, or from any other University in Great Britain or Ireland recognized by the rules of court referred to in section two of this Act the degree of LL.B. or LL.D.: Provided that in all other respects the law in force within the area of jurisdiction of such provincial or local division governing the admission of advocates shall apply.

When
further
examination
necessary.

2. No person seeking admission by virtue of the preceding section or of qualifications acquired by him outside the Union, otherwise entitling him to admission, shall be admitted to practise or enrolled as an advocate by any provincial or local division of the Supreme Court of South Africa unless he shall first have passed an examination in Roman-Dutch law and the statute law of the Union, conducted under such rules of court as the Chief Justice and other judges of the Supreme Court of South Africa shall prescribe, provided always that any applicant who has already passed elsewhere an examination recognized by such rules as being adequate in both or either of the foregoing subjects shall not be required to pass the above firstmentioned examination in the subject in which he has already passed such adequate examination: Provided further that the provisions of this section shall not apply to any person whose name has at any time before the commencement of this Act, he being then a British subject domiciled in the Union of South Africa, been enrolled at an institution which makes provision for a course of study the successful conclusion of which would, but for this Act, have entitled him to be admitted and enrolled as an advocate without further examination.

Short title.

3. This Act may be cited for all purposes as the Admission of Advocates Act, 1921.

No. 19 van 1921.]

WET**Tot wijziging van de wet regelende de toelating van advokaten.**

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. Niettegenstaande tegenovergestelde bepalingen in een in de Unie geldende wet, kan enige provinciale of plaatselijke afdeling van het Hooggerechtshof van Zuid-Afrika, als advocaat een ieder tot de praktijk toelaten en inschrijven, die een Brits onderdaan zijnde gedomicilieerd in een van de Provincies van de Unie, terwijl hij Brits onderdaan was aan de Universiteit van Leiden, of de Universiteit van Amsterdam, of de Universiteit van Utrecht, of de Universiteit van Groningen, een certificaat of diploma van "juris utriusque doktor" of van "doktor in het Romeins-Hollands recht" of van "legum doktor", of van de Universiteit van Oxford de graad van D.C.L., B.C.L., of de graad van "Bachelor of Arts with Honours in Jurisprudence", of van een andere universiteit in Groot Brittanje of Ierland, door de regels van het hof vermeld in artikel twee van deze Wet erkend, de graad van LL.B. of LL.D. door het afleggen van een examen, verkregen heeft: Met dien verstande dat in alle andere opzichten de wet van kracht binnen het rechtsgebied van zodanige provinciale of plaatselijke afdeling regelende de toelating van advokaten van toepassing zal zijn.

Wijziging
van Wet
regelende de
toelating van
advokaten.

2. Niemand die om toelating verzoekt uit hoofde van het voorgaande artikel of van kwalifikaties door hem buiten de Unie verkregen, hem anderszins rechtgevend tot toelating, zal door een provinciale of plaatselijke afdeling van het Hooggerechtshof van Zuid-Afrika toegelaten worden als advocaat te praktiseren of ingeschreven te worden tenzij hij eerst afgelegd zal hebben een examen in Romeins-Hollands recht en in de Unie statuten afgenomen onder zulke regels van het hof als de Hoofdrechter en andere rechters van het Hooggerechtshof van Zuid-Afrika zullen voorschrijven: Met dien verstande, dat een applikant die reeds elders een door zodanige regels als voldoende erkend examen in beide of een van de voornoemde vakken heeft afgelegd, niet gehouden zal zijn eerstgenoemd examen in het vak af te leggen waarin hij al zodanig voldoende examen heeft afgelegd: Met dien verstande verder dat de bepalingen van dit artikel niet van toepassing zullen zijn op enig persoon, wiens naam te eniger tijd vóór de inwerkingtreding van deze Wet, zijnde hij alsdan een Brits onderdaan gedomicilieerd in de Unie van Zuid-Afrika, ingeschreven is in enige inrichting welke voorziening maakt voor een studiekursus, de behoorlijke voltooiing waarvan zonder deze Wet, hem het recht zou hebben gegeven om zonder verder examen als advocaat te worden toegelaten en ingeschreven.

Wanneer
verder
examen
nodig.

3. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Toelating van Advokaten Wet, 1921.

Korte titel.

No. 899.]

[15th June, 1921.]

It is hereby notified that His Royal Highness the Governor-General under the powers in him vested by section one of the Rents Act, 1920 (Act No. 13 of 1920) has been pleased to constitute the Magisterial District of Barkly East a Rent Board area, and to appoint the following gentlemen as members of the Board who shall exercise, within the aforesaid area, the functions and powers conferred on a Rent Board:—

Edgar Tinley, *Chairman.*

Jan Hendrik Botha.

August William Henry Smith.

together with George Francis Redvers Bridle as Secretary to the Board.

No. 900.]

[15th June, 1921.]

With reference to Government Notice No. 764 of the 17th May, 1921, it is hereby notified for general information that His Royal Highness the Governor-General, under the powers in him vested by sub-section (1) (a) of section two of the Public Welfare and Moratorium Act, 1914 [Act No. 1 of 1914 (Special Session)], has been pleased to approve of the cancellation of the order published under the above-quoted Government Notice and the substitution therefor of the following order:—

1. On and after the publication of this notice no person, either as principal or agent, including an auctioneer, shall directly or indirectly sell any petrol, benzine, or motor spirit (excluding paraffin) at prices exceeding those shown in the following schedule:—

BY WHOLESALE.

At Capetown, Port Elizabeth, East London, and Durban.

All brands—

30s. 3d. per case of two tins, each containing 4 imperial gallons, or
32s. 9d. per drum of 8½ imperial gallons.

Brand—

Shell: 36s. 3d. per case of eight tins, each containing 1 imperial gallon.
Pegasus: 33s. 9d. per case of ten tins, each containing 5/6ths imperial gallon.
Zenith: 34s. 3d. per case of ten tins, each containing 4/5ths imperial gallon.

At places other than the above ports.

The above prices, plus cost of transport and railage.

BY RETAIL.

At Capetown, Port Elizabeth, East London, and Durban.

All brands—

30s. 3d. per case of two tins, each containing 4 imperial gallons, plus 15 per cent., or 32s. 9d. per drum of 8½ imperial gallons, plus 15 per cent.; smaller quantities in bulk at the rate of 4s. 6d. per imperial gallon, and in the case of what are known as gallon tins at the following prices.

Brand—

Shell: 5s. 3d. per tin, containing 1 imperial gallon.
Pegasus: 4s. per tin, containing 5/6ths imperial gallon.
Zenith: 4s. per tin, containing 4/5ths imperial gallon.

No. 899.]

[15 Junie 1921.]

Hiermede wordt bekend gemaakt dat Zijn Koninklike Hoogheid de Goeverneur-Generaal, krachtens de machten aan hem verleend door artikel een van de Wet op Huurgelden, 1920 (Wet No. 13 van 1920) goedgevonden heeft het Magistraats Distrikt Barkly Oost als een Huurraad distrikt in te stellen, en de volgende heren als leden van de Raad aan te stellen, die, binnen het voormeld gebied, de funkties en bevoegdheden op een Huurraad gelegd, zullen uitoefenen:—

Edgar Tinley, *Voorzitter.*

Jan Hendrik Botha.

August William Henry Smith.

met George Francis Redvers Bridle als Sekretaris van de Raad.

No. 900.]

[15 Junie 1921.]

Met verwijzing naar Goevernements Kennisgeving No. 764 van 17 Mei 1921, wordt hierbij voor algemene kennisneming aangekondigd dat Zijn Koninklike Hoogheid de Goeverneur-generaal, overeenkomstig de bevoegdheden hem toegekend bij sub-artikel (1) (a) van artikel twee van de Publieke Welzijn en Moratorium Wet, 1914 [Wet No. 1 van 1914 (Speciale Zitting)], goedgevonden heeft om de opheffing van de order, gepubliceerd in de bovengenoemde Goevernements Kennisgeving goed te keuren en de volgende order daarvoor in de plaats te stellen:—

1. Op en na de publikatie van deze kennisgeving zal geen persoon, hetzij als principaal of agent, insluitende een afslager, direkt of indirekt enig petrol, benzine of motor-spiritus (met uitsluiting van paraffine) verkopen voor prijzen boven die in de volgende schedule aangetoond:—

IN DE GROOTHANDEL.

Te Kaapstad, Port Elizabeth, Oost Londen en Durban.

Alle merken—

30s. 3d. per kist van twee blikken elk bevattende 4 imperiale gallons, of
32s. 9d. per kan van 8½ gallons.

Merk—

Shell: 36s. 3d. per kist van acht blikken elk bevattende 1 imperiale gallon.
Pegasus: 33s. 9d. per kist van tien blikken elk bevattende vijf-zesde imperiale gallon.
Zenith: 34s. 3d. per kist van tien blikken elk bevattende vier-vijfde imperiale gallon.

Op Plaatsen buiten bovengenoemde Havens.

Bovengenoemde prijzen, plus kosten van transportkosten en spoorvracht.

IN DE KLEINHANDEL.

Te Kaapstad, Port Elizabeth, Oost Londen en Durban.

Alle merken—

30s. 3d. per kist van twee blikken elk bevattende 4 imperiale gallons, plus 15 percent, of 32s. 9d. per kan van 8½ imperiale gallons, plus 15 percent; kleinere hoeveelheden tegen 4s. 6d. per imperiale gallon, en in het geval van wat bekend is als gallon-blikken tegen de volgende prijzen:—

Merk—

Shell: 5s. 3d. per blik bevattende 1 imperiale gallon.
Pegasus: 4s. per blik bevattende vijf-zesde imperiale gallon.
Zenith: 4s. per blik bevattende vier-vijfde imperiale gallon.

*At places other than the above ports.**All brands—*

30s. 3d. per case of two tins, each containing 4 imperial gallons, plus 15 per cent., plus transport charges and railage, or 32s. 9d. per drum of 8½ imperial gallons, plus 15 per cent., plus transport charges and railage; smaller quantities in bulk at the rate of 5s. 3d. per imperial gallon, and in the case of what are known as gallon tins at the following prices:—

Brand—

Shell: 5s. 9d. per tin, containing 1 imperial gallon.

Pegasus: 4s. 6d. per tin, containing 5/6ths imperial gallon.

Zenith: 4s. 6d. per tin, containing 4/5ths imperial gallon.

In the case of a fraction of a penny arising, the price charged to be the nearest penny per case or tin.

In the case of sellers at a distance from the railway when the maximum retail price fixed does not allow of a profit being made, the magistrate shall have power to authorize such addition to such retail price as will allow of a profit being made, such profit to be calculated to the nearest sixpence per case of 8 imperial gallons, and threepence per imperial gallon in bulk.

2. Any person who is in possession of reliable information that the above-mentioned orders are being evaded by any persons or firms is required to give information thereof without delay to the Collector of Customs, or to the nearest magistrate in those places where there is no Customs Office.

3. Attention is drawn to the provisions of section two (2) of the Public Welfare and Moratorium Act, 1914, whereby any person wilfully failing to comply with any orders or instructions issued under section two of the said Act, or refusing to allow the exercise of any powers conferred by this section, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding £100, or to imprisonment not exceeding six months, or to both such fine and imprisonment.

4. All collectors of customs and magistrates are instructed to give the widest possible publicity to these orders, and to display a copy thereof in a prominent place in their respective offices.

*Op Andere Plaatsen buiten bovengenoemde Havens.**Alle merken—*

30s. 3d. per kist van twee blikken elk bevattende 4 imperiale gallons, plus 15 percent, plus transportkosten en spoorvracht, of 32s. 9d. per kan van 8½ imperiale gallons, plus 15 percent, plus transportkosten en spoorvracht; kleinere hoeveelheden tegen 5s. 3d. per imperiale gallon, en in het geval van wat bekend is als gallon-blikken tegen de volgende prijzen:—

Merk—

Shell: 5s. 9d. per blik bevattende 1 imperiale gallon.

Pegasus: 4s. 6d. per blik bevattende vijf-zesde imperiale gallon.

Zenith: 4s. 6d. per blik bevattende vier-vijfde imperiale gallon.

In het geval van een breukdeel van een penny, zal de prijs gevraagd zijn de naaste penny per kist of blik.

In het geval van verkopers op een afstand van de spoorweg, wanneer de maximum kleinhandel prijs vastgesteld geen winst afwerpt, zal de magistraat bevoegd zijn zodanige bijvoeging tot die kleinhandel prijs te maken dat er een winst kan gemaakt worden, zodanige winst te worden berekend tot de naaste zespenne per kist van 8 imperiale gallons en drie pence per imperiale gallon.

2. Enige persoon in bezit van vertrouwbare informatie dat bovengemelde verordeningen ontduikt worden door personen of firma's wordt verzocht daarvan zonder verzuim kennis te geven aan de belastinggaarder of aan de naaste magistraat of zodanige plaatsen waar er geen doeanekantoor is.

3. De aandacht wordt gevestigd op de bepalingen van artikel twee (2) van de Openbare Welzijn en Moratorium Wet, 1914, waarbij een ieder die moedwillig verzuimt te voldoen aan orders of instructies ingevolge artikel twee van gemelde wet uitgevaardigd, of die weigert het uitoefenen van de bij dit artikel verleende bevoegdheden toe te laten, schuldig is aan een overtreding en bij veroordeling gestraft wordt met een boete van ten hoogste £100 of met gevangenis van ten hoogste zes maanden of met beide zodanige boete en gevangenis.

4. Aan alle belastinggaarders en magistraten wordt opgedragen de grootst mogelijke publiciteit te geven aan deze verordeningen, en een kopie daarvan aan te plakken op een zichtbare plaats in hun respectieve kantoren.